

ADLİ YARDIM TALEPLERİNİN İLETİLMESİNE İLŞKİN AVRUPA SÖZLEŞMESİNE

EK PROTOKOL

İşbu Protokolü imza eden, 27 Ocak 1977 tarihinde Strazburg'da imzaya açılmış olan Adli Yardım Taleplerinin İletilmesine İlişkin Avrupa Sözleşmesi (Bundan sonra "Sözleşme" olarak anılacaktır) 'ne taraf Avrupa Konseyi üyesi Devletlerle diğer Taraflar,

Sözleşmenin, tüm Avrupa düzetinde adli yardım taleplerinin iletilmesinde etkin bir yasal çerçeve olarak uygulanması ve geliştirilmesinin önemini kaybederek;

Yabancı ülkelerde hukuki davalara yönelik mevcut engellerin ortadan kaldırılması ve ekonomik yönden durumları elverişli olmayan şahısların yabancı ülkelerde haklarını daha iyi kullanabilmelerine olanak tanınmasının temenniye değer olduğunu düşünerek;

Sözleşmenin etkinliğini artırmak ve Sözleşmeyi özellikle, merkezi makamlar arasında karşılıklı yardımlaşma ve adli yardım talebinde bulunanlar ile avukatlar arasında iletişim ile ilgili sorunlar olmak üzere belirli bazı yönlerden tamamlamak arzusu ile;

Hukuki, Ticari ve İdari Konularda Adli Yardım Hakkında (76) 5 No'lu Karar'ı hatırd tutarak;

Adli Yardım Taleplerinin İletilmesine İlişkin Avrupa Sözleşmesinin Elverişli Bir Şekilde Uygulanmasının Geliştirilmesi hakkında No.R(99)6 No'lu Tavsiye Kararı'nı dikkate alarak;

İnsan Hakları ve Temel Özgürlüklerin Korunmasına Dair Sözleşmenin 6.maddesini gözönünde tutarak ve adli yardım talebinde bulunanların sadece mahkemelerde değil ayrıca adli davaların açılmasından önce de avukatları ile iletişim kurabilmelerinin gereksinimini vurgulayarak;

Aşağıdaki hususlarda anlaşmışlardır.

Madde 1

Amaç ve Tanım

1. Bu Protokolün amacı, Protokol Tarafları arasında olmak üzere, Sözleşme hükümlerinin belirli bazı yönlerden tamamlanması ve düzeltilmesidir.
2. Sözleşmenin ve bu Protokolün amacı bakımından, "talep edilen Taraf", söz konusu Sözleşme ve Protokol hükümlerine uygun olarak, diğer Taraftan yapılan bir adli yardım talebini alan Tarafı tanımlamaktadır.

Madde 2

Taraflar Arasında İşbirliği

1. Taraflar, talep edilen tarafın yetkili makamlarının yargı yetkisine giren hukuki, ticari ve idari konularda adli yardım talepleri bakımından birbirlerine azami ölçüde süratle karşılıklı yardım sağlamakla yükümlü olacaklardır.
2. Sözleşme hükümlerine, tabi olarak, talep edilen Taraf, söz konusu Sözleşme uyarınca yapılmış talepleri, esasını incelemeden reddetmeyecek, bunun yanında daha fazla bilgi araştırmasını da içermek üzere iç usul hükümlerine göre mümkün olan en etkin biçimde işleme koyacaktır.

Madde 3

Avukatlar ve Talepte Bulunanlar Arasında İletişim

1. Talep edilen Taraf:
 - a. Söz konusu talepte bulunanları temsil etmek üzere tayin edilen avukatların, talepte bulunanlar ile kolayca anlayabilecekleri bir dilde iletişim kurmalarını sağlayacaklar, veya
 - b. Talepte bulunanlar ile avukatlar arasında iletişim kurulması ile ilgili tercüme ve/veya yorum masraflarının karşılanmasını sağlayacaklardır.
2. Yukarıda 1. fıkranın uygulanmasına olanak bulunmaması durumunda, talep edilen Taraf, talepte bulunanlar ile avukatlar arasında etkin bir şekilde iletişim kurulmasını sağlayamaya yönelik uygun araçları tedarik edecektir.
3. Sözleşme ve işbu Protokol gereğince adli yardım taleplerinin iletilmesi için

kullanılan formda, talepte bulunanların kolayca anlayacağı diller gösterilecektir.

Madde 4

Usul Yönünde Etkinlik

Her bir taraf, vaki talepleri makul bir süre içinde işleme koyacak ve alıcı merkezi makamlardan:

- a. Talebin alındığının bildirilmesini;
- b. Talep hakkında alınan kararlarla ilgili olarak gönderici makama bilgi verilmesini;
- c. <![endif]>Gerekli tüm bilgilerin temin edilmiş olması kaydıyla, talepler hakkında her ahvalde 6 ay içinde bir karar verilmesini sağlamak için gerekli tüm önlemlerin alınmasını;
- d. <![endif]>Eğer eksiksiz bir talebin alındığı tarihten itibaren 6 ay içinde bir karar verilmemiş ise, gönderici merkezi makamlara karar verilmesini engelleyen güçlükler ile talebe ilişkin olarak kaydedilen gelişmeler hakkında ayrıntılı bilgi verilmesini isteyeceklerdir.

Madde 5

Bağımlı Olma Rızasının Beyanı

1. <![endif]>İşbu Protokol, Sözleşmeyi imzalamış olan Devletlerin bağımlı olma rızalarını beyan etmek suretiyle:
 - a. <![endif]>Tasdik, kabul veya tasvip şartı olmaksızın imza ile; veya
 - b. <![endif]>Tasdik, kabul veya onay şartı ile imza halinde, tasdik, kabul veya onayı takiben imzalarına açılacaktır.
2. <![endif]>Her bir Devlet Sözleşmenin tasdik, kabul veya onay belgesini aynı anda veya daha önce tevdi etmedikçe, İşbu Protokolü tasdik, kabul veya onay şartı olmaksızın imzalamaktan ya da tasdik, kabul veya onay

belgesinin tevdiini imtina edebilir.

Madde 6

Yürürlüğe Giriş

1. <![endif]>İşbu Protokol Avrupa Konseyi üyesi iki Devletin 5. madde hükülerine göre, Protokol ile bağlı olma rızalarını bildirdikleri tarihten itibaren üç aylık sürenin bitimini izleyen ayın birinci gününde yürürlüğe girecektir.
2. <![endif]>İşbu Protokol, bağlı olan rızasını daha sonra bildirmiş olan bir Devlet bakımından, tasdik, kabul veya onay şartı olmaksızın imzaladığı ya da tasdik, kabul veya onay belgesini tevdi tarihinden itibaren üç aylık sürenin bitimini izleyen ayın birinci günü yürürlüğe girecektir.

Madde 7

Katılma

1. <![endif]>İşbu Protokolün yürürlüğe girmesinden sonra, Sözleşmeye katılmış olan her bir Devlet bu Protokole de katılabilecektir.
2. <![endif]>Katılma, tevdi edildiği tarihten itibaren üç aylık sürenin bitimini izleyen ayın birinci gününde hüküm ifade edecek bir katılma belgesinin Avrupa Konseyi Genel Sekreteri'ne tevdi suretiyle gerçekleşecektir.

Madde 8

Çekinceler

İşbu Protokolün hiçbir hükmü yönünden çekince ileri sürelemez.

Madde 9

Ülke Yönündende Uygulama

1. <![endif]>Her bir Devlet imza sırasında veya tasdik, kabul veya onay yahut katılma belgesinin tevdi edildiği esnada, işbu Protokolün uygulanacağı ülke veya ülkeleri belirtebilecektir.
2. <![endif]>Böyle bir ülke yönünden, Protokol, sözü edilen bildirim Genel Sekreter tarafından alındığı tarihten itibaren üç aylık sürenin bitimini izleyen ayın birinci gününde yürürlüğe girecektir.
3. <![endif]>Önceki iki fıkra hükümlerine göre yapılan söz konusu bildirimde bir ülkeyle ilgili olarak belirtilen bir beyan, Genel Sekretere yapılacak bir bildiri ile geri alınabilir. Söz konusu geri alınma, Genel Sekreter tarafından böyle bir bildirin alınacağı tarihten itibaren üç aylık sürenin bitimini izleyen ayın ilk gününde hüküm ifade edecektir.

Madde 10

Fesih

1. <![endif]>İlgili her Akit Taraf, Avrupa Konseyi Genel Sekreteri'ne bildirimde bulunmak suretiyle İşbu Protokolün feshini ihbar edebilir.
2. <![endif]>Fesih ihbarı, bildirim Genel Sekreter tarafından alındığı tarihten itibaren altı ay sonra hüküm ifade edecektir.
3. <![endif]>Sözleşmenin feshi, otomatik olarak işbu Protokolün feshi sonucunu meydana getirecektir.

Madde 11

Bildirimler

Avrupa Konseyi Genel Sekreteri, Avrupa Konseyi Üyesi Devletlerle, işbu Protokole katılmış

olan her Devlete aşağıdaki hususları bildirecektir:

- a. <![endif]>Tasdik, kabul veya onay şartına bağlı olmayan her imzayı;
- b. <![endif]>Tasdik, kabul veya onay şartına bağlı olan her imzayı;
- c. <![endif]>Her tasdik, kabul, onay veya katılım belgesinin tevdii;
- d. <![endif]>İşbu Protokolün 5., 6. ve 7. maddelerine uygun olarak yürürlüğe girdiği her tarihi;
- e. <![endif]>9. madde hükümleri gereğince alınan her beyanı;
- f. <![endif]>10. madde hükümleri uyarınca alınan her bildirimle, fesih ihbarının hüküm ifade edeceği tarihi;
- g. <![endif]>İşbu Protokole ilişkin olarak yapılan diğer her bir iř, beyan, bildirim veya iletişimi.

Bunu teyiden, usulüne uygun olarak yetkili kılınan aşağıdaki imza sahipleri işbu Protokolü imzalamışlardır.

Avrupa Konseyi arşivlerinde saklanacak olan tek bir nüsha halinde, her iki metinde aynı derecede geçerli olmak üzere, İngilizce ve Fransızca olarak tarihinde’da düzenlenmiştir. Avrupa Konseyi Genel Sekreteri imzalayan ve katılan Devletlerin herbirine onaylı örnekleri iletacaktır.